

Manuel Sanson

Licenciado en Traducción Pública (inglés-español)

Traductor Público (inglés-español) graduado de la Universidad de Montevideo con más de cinco años de experiencia. Me especializo en la traducción de documentos legales, pero trabajo con una amplia gama de textos.
En cuanto a mis habilidades blandas, estoy acostumbrado a trabajar en equipo, soy una persona abierta, responsable, comprometida y organizada.

Información

msanson@ms-traducciones.com

(+598)99377561

www.ms-traducciones.com

Camino Castro 540
Montevideo, Uruguay, 12900

Formación

2014-2017
Licenciatura en Traducción Pública
Universidad de Montevideo

2017
Taller de Traducción Inversa de Textos Jurídicos Argumentativos
Universidad de Montevideo
Prof. Ricardo Chiesa

2009
Operador PC Básico
Universidad de la Empresa

Programas

WordFast

Subtitle Workshop

SDL Trados Studio

Microsoft Office

Otros

Jugador de rugby (2011-actualidad).

Entrenador de equipo de rugby juvenil (2012-actualidad).

Experiencia

2019 - actualidad
Traductores Públicos Asociados
Traductor

Me desempeñé como Traductor in-house de marzo de 2019 a junio de 2022. Desde julio de 2022 me desempeño como Traductor part-time. Estoy encargado de traducir una amplia gama de documentos de índole jurídica (leyes, contratos, estatutos, poderes, certificaciones y legalizaciones, etc.), económica (estados financieros y notas), civil (partidas de nacimiento, defunción, matrimonio, documentos de identidad, pasaportes, etc.), académica (escolaridades, títulos, certificados, etc.) y científica (patentes, textos de informática, documentos médicos, etc.), entre otros.

2017 - actualidad
Freelance
Traductor

He trabajado con textos en materia de derecho, deporte, contenido para páginas web, subtitulado, entre otros.

Traducciones destacables

- Documentos varios para empresa de desarrollo de software Moove It (contratos, manuales, protocolos, etc.).
- Documentos jurídicos para el Estudio MVS Abogados.
- Traducción de películas y cortos y sincronización de subtítulos en distintos festivales de cine: Tenemos Que Ver - Festival Internacional de Cine y Derechos Humanos de Uruguay (8va Edición, 2019), Tenemos que ver - Festival Internacional de Cine y Derechos Humanos (7ma edición, 2018) y Detour: Festival de Cine Nuevo (4ta edición, 2017).
- Colaboración en traducción del Convenio para la Protección de las Personas con respecto al Tratamiento de Datos Personales.
- Colaboración en traducción de documentos varios para UPM S.A.
- Colaboración en traducción de la Ley SAS Número 19.820.
- Colaboración en traducción del Proyecto Regulatorio del Banco Central del Uruguay.
- Colaboración en traducción de documentos varios para importantes estudios jurídicos, contables y notariales.

Competencias lingüísticas

Inglés
Nivel avanzado. Título de Cambridge: CPE.

Francés
Nivel básico.